

*Jay Care Cushion*

*User Instruction Manual & Warranty*

*Jay Care Kussen*

*Gebruikershandleiding & Garantie*

*Jay Care-dyna*

*Bruksanvisning och garanti*

*Jay Care -tyyny*

*Käyttöopas ja takuu*

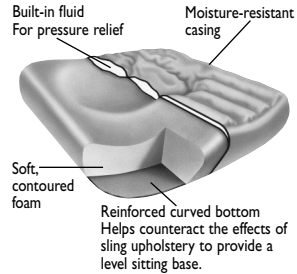
*Jay Care Pude*

*Brugsanvisning Manuel og Garanti*

### JAY CARE CUSHION - 3100 SERIES MODELS

The Jay Care Cushion has built-in positioning and maximum comfort in a moisture-resistant, easy-to-use cushion. The Jay Care Cushion is designed to help reduce the likelihood of pressure sores and provide good sitting posture without modifications or addition of accessories. It is designed primarily for geriatric and stroke patients, Multiple Sclerosis, Muscular Dystrophy, Polio, or other clients with sensation.

#### Jay Care Cushion components



### INSTRUCTIONS FOR USE FOR JAY CARE CUSHION

#### Caution

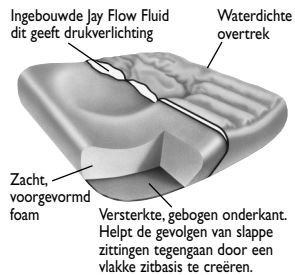
Your Jay Care Cushion is designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The Jay Care Cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist. Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage. Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

### JAY CARE KUSSEN - MODELLEN VAN DE 3100 SERIE

Het Jay Care Kussen combineert drukvermindering, stabiliteit en maximale comfort. Het kussen is vochtbestendig en gebruiksvriendelijk. Het Jay Care Kussen is ontworpen om de kans op drukplekken te verkleinen en een goede zithouding te bieden zonder aanpassingen of toevoeging van accessoires. Het is voornamelijk bedoeld voor geriatrische patiënten en patiënten die een beroerte hebben gehad, mensen met Multiple Sclerose, spierdystrofie, polio of andere patiënten die nog gevoel in het onderlichaam hebben.

#### Jay Care Kussen onderdelen



### GEbruiksaanwijzing voor Jay Care Kussen

#### Pas op!

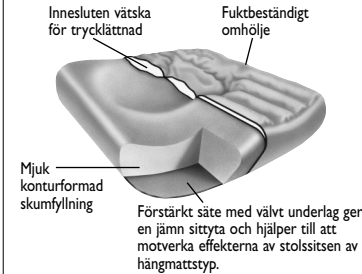
Uw Jay Care Kussen is ontworpen om de kans op drukplekken te helpen verkleinen. Geen enkel kussen kan de druk van het zitten of het voorkomen van drukplekken echter geheel uitsluiten. Het Jay Care Kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, een correct dieet, verzorging en regelmatige drukverlichting.

Ook dient opgemerkt te worden dat voorafgaand aan langdurig zitten elk kussen enkele uren uitprobeerde moet worden terwijl een arts uw huid onderzoekt om te verzekeren dat er geen rode drukplekken ontstaan. U moet regelmatig uw huid onderzoeken op rode vlekken, want rode vlekken zijn de klinische indicator voor weefselafbraak. Als uw huid rode vlekken ontwikkelt, stop dan met gebruik van het kussen en raadpleeg uw dokter of therapeut. Laat het kussen 's nachts nooit buiten liggen bij temperaturen onder 5° C. Laat het kussen tot kamertemperatuur opwarmen voor gebruik. Het zitten op extreem koude of warme oppervlakken kan beschadiging van de huid veroorzaken. Vermijd scherpe voorwerpen en blootstelling aan overdadige hitte of open vuur.

### JAY CARE-DYNA - MODELLER I 3100 SERIEN

Jay Care-dynan har inbyggd placering och högsta bekvämlighet i en dyna som är fuktbeständig och lätt att använda. Jay Care-dynan är formgiven för att hjälpa till att förminska risken för trycksår och ge god sittställning utan ändringar eller extra tillbehör. Den har formgivits särskilt för geriatriska patienter eller hjärnblödningspatienter, multipel skleros, muskeldystrofi, polio eller andra klienter med förmimmelser.

#### Beståndsdelar av Jay Care-dynan



### ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING AV JAY CARE-DYNA

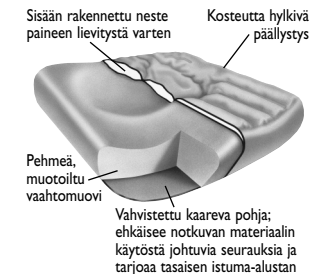
#### Varning

Din Jay Care-dyna är formgiven för att hjälpa till med att förminska förekomsten av trycksår. Tyvärr kan ingen dyna helt och hållet utesluta tryck när man sitter, eller förebygga trycksår. Jay Care-dynan ersätter inte god hudvård, som innefattar rätt kost, renlighet och regelbunden lättnad av trycket. Dessutom bör varje dyna prövas några timmar i taget, innan man sitter på den under en längre tid, och med en kliniker som kontrollerar din hud för att vara säker på att inga röda tryckfläckar börjar uppstå. Du bör själv kontrollera din hud för röda fläckar. Den kliniska indikatorn för vävnadsskada är hudrodnad. Om din hud blir röd, sluta omedelbart med att använda dynan och kontakta din läkare eller terapeut. Lämna inte dynan utomhus över natten om temperaturen är lägre än 5°. Låt dynan värmas upp till rumtemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller heta dynor kan orsaka hudskador. Undvik skarpa föremål och utsätt inte dynan för extrem hetta eller öppen låga.

### JAY CARE -TYNYN - SARJAN 3100 MALLIT

Jay Care -tyynyn ominaisuksia ovat sisään rakennettu istuma-asennon kohdistus sekä mukava, kosteutta hylkivä, helppokäyttöinen tyyny. Jay Care -tyyny on suunniteltu vähentämään paineavaajoja ja parantamaan istumaryhtyä ilman mukautuksia tai lisävarusteita. Se on tarkoitettu pääasiallisesti vanhuksille ja halvauspotilaille sekä muille tuntoaistipotilaille, kuten multipelli skleroosi -, lihasurkastumatauti- ja polliopotilaille.

#### Jay Care -tyynyn osat



### JAY CARE -TYNYN KÄYTTÖOHJEET

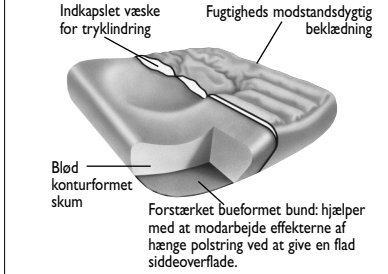
#### Varo

Jay Care -tyyny on suunniteltu lieventämään paineavaajoja. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi kokonaan eliminoida istumapainetta tai paineavaajoja. Jay Care -tyyny ei korvaa huolellista ihonhoitoa, johon sisältyy oikeanmukainen ruokavalio, puhtaus ja säännölliset paineen vaihdot. Kaikki tyynyt tulee myös testata ennen pitkiä käyttökertoja. Potilaan tulisi käyttää tyynyä muutama tunti kerrallaan, jonka jälkeen kliinikko tutkii, ettei iholle synny punaisia paineläiskä. Iho tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen rikkoutumisesta. Jos iho alkaa punottaa, lopeta tyynyn käyttö heti ja käy lääkärin tai terapeutin tutkittavana. Älä jätä tyynyä ulkoilmaan öisin, kun lämpötila on alle 5°C. Anna tyynyn lämmentä huoneenlämmössä ennen käyttöä. Hyvin kylmällä tai kuumalla tyynyllä istuminen saattaa aiheuttaa ihovammoja. Vältä teräviä esineitä sekä tyynyn altistamista kuumuudelle tai avotullelle.

### JAY CARE PUDE - 3100 SERIEMODELLER

Jay Care puden har indbygget placering og maksimum komfort i en let-at-bruge pude, der er modstandsdygtig overfor fugtighed. Jay Care puden er formgivet til at hjælpe med at reducere forekomsten af tryksår og give god siddeposition uden modifikationer eller tilføjelse af udstyr. Den er primært formgivet for ældre og for hjerteslags patienter, multipel sklerose, muskelsvind, polio eller andre patienter med følelse.

#### Jay Care pude-komponenter



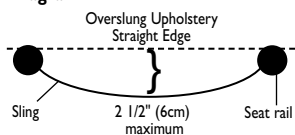
### BRUGSANVISNING FOR JAY CARE PUDEN

#### Forsigtig

Jay Care puden er formgivet til at hjælpe med til at reducere forekomsten af tryksår. Imidlertid er det en realitet, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk eller afværge siddesår. Jay Care puden er ikke en erstatning for god hudpleje, gode spisevaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk. Yderligere, for langvarig sidde, bør enhver pude prøves for nogle timer ad gangen, mens en kliniker undersøger huden for at påse, at røde trykpletter ikke fremtræder. Den kliniske indikator for vævsbrud er rødme. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med lægen eller terapisten. Pudens må ikke efterlades ude om natten ved temperaturer under 5 grader C. Lad pudens varme til rumtemperatur inden brug. Huden kan beskadiges, hvis man sidder på stærkt kolde eller varme overflader. Undgå skarpe genstande og udsæt ikke pudens for stærk varme eller åben ild.

The Jay Care Cushion is designed to be used on sling upholstery or a dropped solid seat. Do not use on a solid seat that is level with the seat rails or on overslung upholstery. Overslung upholstery will encourage bowing of the cushion, detrimental to the cushion's design in support of the body. If the upholstery is overly slung (more than 2 1/2" 6cm) (see diagram A), replace the upholstery. Consult with your local authorized supplier.

Diagram A



The Jay Care Cushion is moisture-resistant under normal sitting conditions. However, it should not be used as a bath cushion. There are openings in the rear of the cushion that allow air to escape the cushion. Submersion in water could cause moisture to enter the cushion. Avoid bath or shower situations with the cushion.

#### Caution

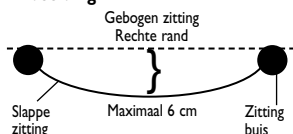
Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the chair to tip backwards potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

#### Fitting a Jay Care Cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered in the seat well of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

Het Jay Care Kussen is ontworpen om gebruikt te worden in slappe of in een verlaagde zitting. Niet gebruiken op een vaste zitbasis die op gelijke hoogte zit met de zitting rails of in over gekromde zittingen. Gebogen zittingen leiden tot doorbuigen van het kussen wat afbreuk doet aan het ontwerp van het kussen en de lichaamssteun vermindert. Als de zitting gebogen is (meer dan 6 cm) (zie afbeelding A), vervang de zitting dan. Raadpleeg uw lokale goedgekeurde leverancier.

Afbeelding A



Het Jay Care Kussen is vochtbestendig onder normale zitomstandigheden. Het is echter niet geschikt om als badkussen te worden gebruikt. Er zitten beluchtingsgaten in de achterzijde van het kussen. Door onderdompeling komt er vocht in het kussen. Vermijd bad- en douche omgevingen.

#### Pas op!

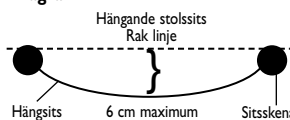
Het installeren van een kussen in een rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel beïnvloeden en daardoor kan de rolstoel achterover kantelen. Dit kan letsel veroorzaken. Bekijk de rolstoel eerst om vast te stellen of het noodzakelijk is om een anti-tip systeem of amputee asplaat te monteren, om de stabiliteit te verhogen.

#### Een Jay Care Kussen Aanbrengen

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte als u zit. De lengte van het kussen moet met 2,5 - 5 cm verlengd worden vanaf de achterkant van de knieën. Plaats het kussen naar achteren in de rolstoel met de stoflabels naar de achterkant gericht. Als het correct geplaatst is, moeten uw heupen achterin de stoel zitten. Uw zitbeenderen moeten zich in het midden van het zitgedeelte van het kussen bevinden. Een juiste afstelling van de voetsteunen kan het zitcomfort verhogen en helpt de overdaad aan zitdruk op uw billen te verlagen. Stel de voetsteunen bij zodat uw benen stevig, maar comfortabel op het kussen steunen.

Jay Care-dynan är formgiven för att användas på sitsar av hängmattstyp eller på ett sänkt fast säte. Använd den inte på ett fast säte som är i jämnhöjd med sitskenorna eller på hängsits. Hängande tygsits orsakar böjning av Care-dynan vilket är skadligt för dynans formgivning som stöd för kroppen. Om den hängande tygsitsen är mycket utjärd (mer än 6 cm) (se diagram A), byt ut sitsen. Kontakta din närmaste auktoriserade försäljare.

Diagram A



Jay Care-dynan är fuktbeständig under normala sittförhållanden. Det skall emellertid inte användas i badet. Bakpå dynan finns det öppningar som släpper ut luft ur dynan; nedsänkning i vatten kan orsaka att fukt kommer in i dynan. Undvik att ta med dynan i badet eller duschen.

#### Varning

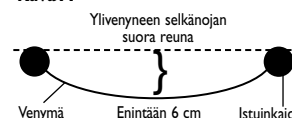
Installation av en dyna på en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt och få rullstolen att stjälpas baklänges, vilket kan resultera i personskador. Kontrollera alltid det möjliga behovet av anti-stjälpåordningar eller axelanpassningsfästen för amputerade, som kan sättas på rullstolen för att förbättra stabiliteten.

#### Avpassning av en Jay Care-dyna

Välj en dyna som passar bredden på dina höfter när du sitter. Dynans längd bör nå till inom 2,5 - 5 cm från knävecken. Lägg in dynan mot ryggstödet på rullstolen med materialapparna baktil. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av stolsitsen. Dina ischii (sittben) skall vara centrerade i mitten av dynans sittrop. Rätt justering av fotstöden kan göra sittandet bekvämare och hjälpa till att förhindra ökat sitttryck. Justera fotstöden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

Jay Care -tyyny on suunniteltu käytettäväksi notkuvamateriaalisen pyörätuolin kanssa tai matalan kiinteän istuimen kanssa. Älä käytä venyneen selkänöjan kanssa tai kiinteän istuimen kanssa, joka on samalla tasolla istuinkaitteen kanssa. Venynyt selkänöja edistää tyynyn kaareutumista, mikä haittaa tyynyn vartaloa tukevia ominaisuuksia. Jos verhoilu on hyvin venynyt (yli 6 cm; katso kuvaa A), vaihda verhoilu. Saat neuvoja paikalliselta valtuutetulta myyjältä.

Kuva A



Jay Care -tyyny hylki kosteutta tavallisessa istumakäytössä. Sitä ei kuitenkaan tule käyttää kylpemissä. Tyynyn takaosassa on aukkoja, joista ilma purkautuu ulos. Veteen upotettuna kosteutta saattaa päästä tyynyn sisälle. Vältä kylpy- ja suihkutilanteita tyynyn kanssa.

#### Varo

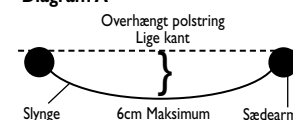
Tyynyn asentaminen pyörätuoliin saattaa vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen, mistä voi seurata pyörätuolin kallistuminen taaksepäin ja mahdollinen loukkaantuminen. Tarkista, onko pyörätuoliin tarpeen asentaa kieppautumisen estimiä tai amputointipotilaiden ollessa kyseessä akselin liitoskiinnittimiä tasapainon parantamiseksi.

#### Jay Care -tyynyn asentaminen

Valitse tyyny, joka vastaa lonkan leveyttä istutessa. Tyynyn etuosan tulee olla 2,5 - 5 cm:n päässä polvinivelten takana. Aseta tyynyn takaosa pyörätuolin takaosaa vasten niin, että materiaalin tunnistuslaput ja nestepussit osoittavat takaosaa kohteen. Kun tyyny on asennettu oikein, potilaan lonkka kosketttaa tuolin selkänöjaa. Iskiäksen (istumaluiden) pitäisi olla tyynyn syvennyksen keskellä. Jalkatukia säätämällä voidaan istuimukavuutta parantaa ja istumapainetta jonkin verran vähentää. Säädä jalkatuet niin, että reidet lepäivät tukevasti mutta mukavasti tyynyllä.

Jay Care puden er formgivet til at bruges på hænge polstring eller på et nedsænket solidt sæde. Den bør ikke bruges på et solidt sæde i niveau med sædearmene eller på overhængt polstring. Overhængt polstring vil fremme nedtyngning af puden, hvilket er skadeligt for pudens formgivning til støtte af kroppen. Hvis polstringen er for dyb (mere end 6 cm) (se diagram A), bør polstringen udskiftes. Kontakt den lokale autoriserede forhandler.

Diagram A



Jay Care puden er modstandsdygtig overfor fugtighed under normale sidde betingelser. Den må imidlertid ikke bruges som en bade pude. Der er åbninger i bagsiden af puden som tillader luftudslip fra puden. Neddypning i vand kan gøre puden fugtig indvendig. Undgå bade eller bruse situationer med puden.

#### Forsigtigt

At installere en pude i en rullestol kan påvirke rullestolens tyngdepunkt og kan få rullestolen til at vælte baglæns og forårsage skade eller ulykker. Man bør altid påregne et muligt behov for at installere anti-væltnings anordninger eller amputations akselsadaper støtter på rullestolen for at forbedre dens stabilitet.

#### Tilpasning af en Jay Care pude

Udvælg en pude der passer til hoftevidden i siddende stilling. Pudens længde skal strække sig over 2,5-5 cm fra bagsiden af knæene. Placer puden tilbage i rullestolen med materiale identifikationsmærkaten mod bagsiden. Når den passer korrekt, skal hofterne være placeret tilbage i stolen. Ischium (sædebenene) skal befinde sig i midten af pudens sædefordybning. Korrekt justering af fodhvilerne kan forøge sidde komfort og hjælpe med til at lindre top sidde tryk. Juster fodhvilerne så at benene hviler fast, men komfortabelt på puden.

The Jay Care Cushion is designed to position your legs 1/2" - 1" (1cm -2.5cm) above the level of the seat rails, minimizing the change in seating height. When sitting on the cushion, your hips should be as far to the back of the wheelchair seat as possible to allow your buttocks to sit in the deeper, fluid area of the cushion. Your legs should rest comfortably on the front half of the cushion.

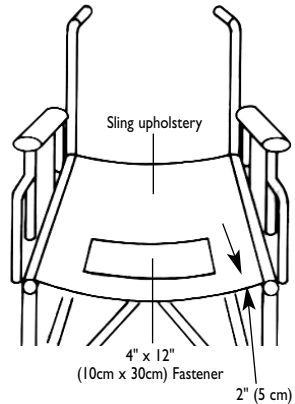
The Jay Care Cushion will accommodate most sitting postures. The cushion cannot be modified or the incontinence-resistant aspects will be compromised. However, different sizes are available to accommodate a variety of width and length needs.

**Note:** Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

To prevent the cushion from sliding on the wheelchair upholstery or during transfers, follow these instructions for the Fastener Kit.

1. Use the alcohol swabs to clean a 4" x 12" (10cm x 30cm) area on the wheelchair upholstery approximately 2" (5cm) from the front edge of the wheelchair upholstery.
2. Peel off the paper backing of the 4" x 12" (10cm x 30cm) Velcro® strip and attach it to the cleaned area of the wheelchair upholstery (see diagram B). Press firmly.
3. Place the cushion in the wheelchair. The Velcro® strip on the wheelchair upholstery should match up with the Velcro® strip on the bottom of the Care Cushion and secure the cushion in the wheelchair.

Diagram B



Het Jay Care Kussen is ontworpen om uw benen 1 - 2,5 cm boven het niveau van de zitbuis te plaatsen, waarbij de verandering in zithoogte tot een minimum wordt beperkt. Terwijl u zit moeten uw heupen zich zo ver mogelijk naar achteren op de rolstoelzitting bevinden, om uw billen zich op het diepere, met vloeistof gevulde gedeelte van het kussen te laten zitten. Uw benen horen comfortabel op het voorste gedeelte van het kussen te liggen.

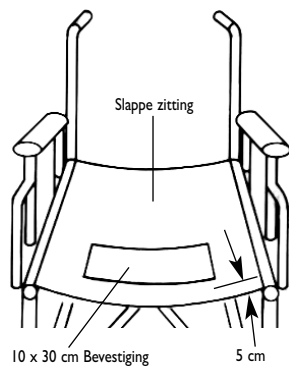
Het Jay Care Kussen is ruim genoeg voor de meeste zithoudingen. Het kussen kan niet aangepast worden, want anders wordt de incontinentiebestendige functie verminderd. Er zijn wel verschillende maten beschikbaar om aan allerlei breedte- en lengtebehoefes tegemoet te komen.

**Let op:** Gebruik de zitting van de rolstoel niet als leidraad om de benodigde kussenbreedte te bepalen. Een slecht passend kussen kan afbreuk doen aan de prestaties van de drukvermindering van het kussen en het verminderd de steun aan het lichaam.

Volg de instructies voor de Bevestigings Kit op om te voorkomen dat het kussen op de zitting van de rolstoel wegglijdt, ook tijdens het overstellen.

1. Gebruik alcoholhoudende doekjes om een plek van 10 x 30 cm schoon te maken op de rolstoelzitting, ongeveer 5 cm van de voorkant van de rolstoelzitting af.
2. Trek de achterkant van het 10 x 30 cm stuk Velcro® af en plak het op het schoongemaakte deel van de rolstoel upholstery (zie afbeelding B) en druk het stevig aan.
3. Plaats het kussen in de rolstoel. De strip Velcro® op de zitmat moet op dezelfde plaats zitten als de strip Velcro® onder op het Care Kussen om het op zijn plaats te houden.

Afbeelding B



Jay Care-dynan är formgiven så att den placerar dina ben 1 cm - 2,5 cm ovanför sättskenornas nivå för att förminska ändring av sitthöjden. När du sitter på dynan skall dina höfter vara så långt bak i rullstolen som möjligt, så att ditt säte befinner sig i den djupare, vätskefyllda delen av dynan. Dina ben vilar då bekvämt på dynans främre hälft.

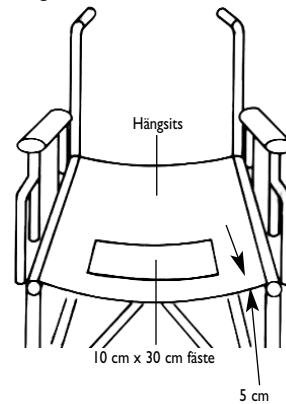
Jay Care-dynan passar de flesta sitthållningarna. Dynan kan inte modifieras utan att riskera dess inkontinensbeständiga egenskaper. Det finns emellertid olika storlekar tillgängliga för att fylla behovet av många olika bredder och längder.

**Märk:** Använd inte sätet på rullstolen som guide vid beräkning av den rätta bredden på dynan. Felaktig avpassning av dynan kan bli till skada för prestationen av en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.

För att undvika att dynan halkar på rullstolens klädsel, eller vid flyttning av användaren, följ nedanstående anvisningar för montering av dynfästet.

1. Använd en bomullstuss med alkohol för att rengöra ett område på 10 cm x 30 cm på rullstolens sits ungefär 2 tum (5 cm) från framkanten på rullstolsitsen.
2. Skala av papperet från baksidan av den 10 cm x 30 cm kardborremsan och sätt fast den på det rengjorda området på rullstolsitsen (se diagram B). Tryck hårt.
3. Placera dynan i rullstolen. Kardborremsan på rullstolsitsen skall passa ihop med kardborremsan på undersidan av Care-dynan och hålla fast dynan i rullstolen.

Diagram B



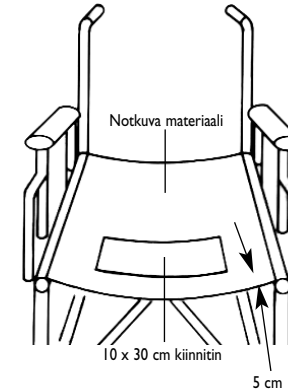
Jay Care -tyynyn suunnittelun mukaan reidet lepäivät 1 - 2,5 cm istuinlaitteen yläpuolella, millä minimoidaan istumakorkeuden vaihtelut. Tyynyllä istuttaessa lonkan tulisi olla aivan tuolin perällä niin, että takapuoli asettu tuynyn syvempään, nestettä sisältävään kohtaan. Reisien tulisi levätä mukavasti tyynyn etummaisella puoliskolla.

Jay Care -tyyny mukautuu useimpia istuma-asentoja varten. Tyynyn ei voida tehdä muutoksia, koska muutoin pidätyskyvyttömyyttä hylkivä ominaisuus menetetään. Monia eri kokoja on kuitenkin saatavilla eri pituus- ja leveystarpeisiin.

**Huomaa:** Älä käytä pyörätuolin selkänojan leveyttä mittana, kun valitset oikeanleveyistä tyynyä. Vääränlevyinen tyyny voi haitata paineen tasoitumista tyynyllä sekä sen vartalolle antamaa tukea. Estä tyynyn liukuminen pyörätuolilla esim. tuolia siirretäessä kiinnityspakkauksen avulla. Noudata alla oleva ohjeita.

1. Puhdista spriihin kastetuilla tupoilla pyörätuolin istuimen 10 x 30 cm:n alue, noin 5 cm istuimen etuosasta.
2. Irrota taustapaperi 10 x 13 cm:n tarrakaistaleesta ja kiinnitä se puhdistettuun istuinalueeseen (kuva B). Paina se tiukasti kiinni.
3. Aseta tyyny pyörätuoliin. Pyörätuolin istuimessa olevan tarrakaistaleen tulisi kohdistua Care-tyynyn alla olevaan tarrakaistaleeseen ja kiinnittää tyyny pyörätuoliin.

Kuva B



Jay Care puden er formgivet til at placere benene 1 -2,5 cm over sædearmenes plan og derved forminske forandring i sædde højde. Når man sidder på puden, skal hofterne være så langt tilbage i rullestolens sæde som muligt, så at endeballerne kan hvile i det dybere, væskefyldte område af puden. Benene skal hvile komfortabelt på den forreste halvdel af puden.

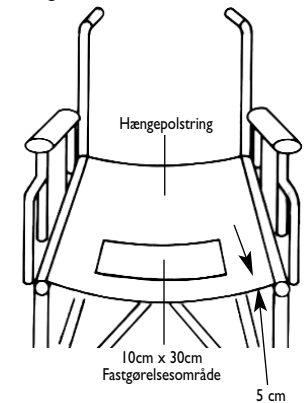
Jay Care puden kan akkomodere de fleste sidde stillinger. Pudene kan ikke modificeres, da de modstandsdygtige inkontinens egenskaber i så tilfælde ville blive kompromitteret. Pudene er imidlertid til rådighed i forskellige størrelser for at passe til forskellige bredde og længde behov.

**Bemærk:** Man må ikke bruge rullestollens sædevidde som et mål til at bestemme den rette pudevidde. Forkert pude tilpasning kan være skadelig for rigtig funktion af en trykfordelende pude og dens støtte af kroppen.

For at forhindre pudene i at glide på rullestolens polstring, eller under omskiftninger, skal man følge disse instruktioner fra fastgørelsesudstyret.

1. Brug sprit vatpindene til at rense et 10x30cm stort område på rullestolens polstring ca. 5 cm fra forenden af rullestolens polstring.
2. Træk papirbeklædningen af den 10x30cm velkro strimmel og fastgør den til det rensede område af rullestolens polstring (se diagram B). Tryk den fast.
3. Placer pudene i rullestolen. Velkro strimlen på rullestolens polstring skal passe sammen med velkro strimlen på pudens af Care pudens og fæstne pudene i rullestolen.

Diagram B



**WHEN USING A SOLID SEAT**

The Jay Care Cushion is designed to be used on a sling seat or a solid adjustable seat in the fully dropped position. It is not recommended for use on a solid seat that is level with the seat rails. If placed on such a seat, the curved bottom of the cushion will act as a "rocker", which may flatten out the cushion, allowing the legs to externally rotate (abduction). To install, simply place the cushion in the wheelchair and push it all the way to the back of the seat. Be sure that the front of the cushion faces the front of the wheelchair. Position the bump to the front. The curved edge of the back of the cushion will fit between the back posts of the wheelchair to "lock" it into place. Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear and inspect the fluid pads for punctures or any other abnormalities. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

**BIJ GEBRUIK VAN EEN VASTE ZITTING**

Het Jay Care Kussen is ontworpen voor gebruik in slappe zittingen of op een vaste verstelbare zitting in de onderste positie. Het wordt niet aanbevolen voor gebruik op een rechte zitting dat op gelijke hoogte ligt met de zitbuis. Als het op zo'n stoel wordt geplaatst zal de gekromde onderkant van het kussen als een soort wip werken waardoor het kussen uit zal viakken. Hierdoor kunnen de benen naar buiten draaien (abductie). Om het kussen te plaatsen legt u het kussen in de rolstoel en schuift u het helemaal naar achteren in de zitting. Zorg ervoor dat de voorkant van het kussen naar de voorkant van de rolstoel wijst. De bult moet aan de voorkant zitten. De kromme kant van de achterkant van het kussen past tussen de twee achterste leuning van de rolstoel om het als het ware op zijn plek vast te zetten. Regelmatig onderhoud en maandelijkse schoonmaak-beurten kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Controleer op alle onderdelen tijdens het schoonmaken wordt geadviseerd. Controleer het overtrek op scheuren en extreme slijtage en inspecteer de Flow Fluid op gaten of andere afwijkingen. Als u - tijdens het controleren van de kussens - voelt dat het Flow Fluid op een bepaalde plaats harder is dan elders, dan kunt u het kussen simpelweg kneden totdat de vloeistof weer zijn originele substantie heeft verkregen en/of raadpleeg uw lokale goedgekeurde leverancier.

**ANVÄNDNING AV FAST SITS**

Jay Care-dynan har formgivits för att användas på en hängsits eller på en fast justerbar sits i det lägsta möjliga läget. Den rekommenderas inte för användning med en fast sits som sitter i jämnhöjd med sitskenorna. Om den placeras på ett sådant säte kommer Care-dynans välvda grundplatta att fungera som en gunga, vilket kan platta till dynan och få användarens ben att vridas utåt (abduktion). För att installera dynan, lägg den helt enkelt i rullstolen och skjut den ända bak på sätet. Var säker på att framsidan på dynan vetter mot framkanten på rullstolen. Placera dynan med knölen framtill. Den böjda bakkanten på dynan kommer att passa mellan ryggstödsstolparna på rullstolen och "låser sig" på plats. Rengöring varje månad och regelbundet underhåll kan hjälpa till att förlänga livet på din dyna. Vi rekommenderar inspektion av delarna vid rengöring. Kontrollera överdragets förrevor och extra nötning, och inspektera vätskedynorna för punkteringar eller andra avvikelser. Om du skulle råka känna att vätskan känns hårdare på något ställe, knåda helt enkelt tillbaka vätskan till dess ursprungliga konsistens och/eller ring till din närmaste auktoriserade leverantör.

**KIINTEÄN ISTUIMEN KÄYTTÖSTÄ**

Jay Care -tyyny on suunniteltu käytettäväksi notkuvamateriaalisen pyörätuolin kanssa tai kiinteän säädettävän istuimen kanssa sen alimmassa asennossa. Sitä ei suositella käytettäväksi kiinteän istuimen kanssa, joka on samalla tasolla istuinkaiteen kanssa. Jos se sijoitetaan tällaiselle istuimelle, tyynyn kaareva pohja tekee tuolista keinuvan, mikä saattaa painaa tyynyn litteäksi ja kääntää reisiä ulospäin (loitunguminen). Asenna tyyny sijoittamalla se pyörätuoliin ja työtämällä se aivan istuimen takaosaan asti. Tyynyn etuosan tulee olla pyörätuolin etuosaa kohden. Aseta muhkura etuosaa kohden. Tyynyn takaosan kaareva reuna mahtuu tuolin sivutankojen väliin, johon tyyny "lukkiutuu". Kerran kuussa tehtävä puhdistus ja säännöllinen huolto voivat pidentää tyynyn ikää. Osien tarkastus on suositeltua puhdistuksen aikana. Tarkista, ettei päällisessä ole repeytymiä tai kuluneita kohtia ja että nestepeusseissa ei näy reikiä tai muita epäsuunnollisyyksiä. Jos nestepussin tarkistuksen aikana huomaat, että neste tuntuu kiinteämmältä eri kohdissa, painele tyynyä, kunnes nesteen koostumus palautuu alkuperäiseen muotoon ja/tai ota yhteys paikalliseen valtuutettun myyjään.

**BRUG AF ET FAST SÆDE**

Jay Care puden er formgivet til brug på et hængesæde eller et solidt justerbart sæde i helt nedsænket position. Brug på et solidt sæde, der er plant med sædearmene, anbefales ikke. Hvis puden bliver anbragt på et sådant sæde, vil den buede bund af puden fungere som en "vippe", hvilket kan flade puden ud og få benene til at rotere udefter (abduktion). Ved installering skal man placere puden i rullestolen og skubbe den helt tilbage i sædet. Påse at forenden af puden vender mod forsiden af rullestolen. Placer forhøjningen mod forenden. Den buede kant på pudens bagside vil passe mellem rullestolens rygstænger og "låse" den på plads. Månedlig rensning og regelmæssig vedligeholdelse kan hjælpe til at forlænge pudens holdbarhed. Ved rensning anbefales det at inspicere pudens komponenter. Undersøg betrækket for flænger og slid og inspicer de væskefyldte underlag for punkteringer eller andre abnormaliteter. Hvis man mærker, at væsken er fastere i et område, mens man undersøger væskeunderlaget, kan man let ælte væsken tilbage til dens oprindelige konsistens, og/eller kontakte den lokale autoriserede forhandler.

**EASY MAINTENANCE, CLEANING, & ASSEMBLY****To clean cover**

Remove the cover from the base. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing required.

**Note:** Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach. To refit cover after washing, stretch cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**Note:** If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers on a Jay Care Cushion.

**To clean base**

Remove the cover from the base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

**Note:** Avoid submersion of the base in water. Fit cover back over base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the base.

**EENVOUDIG ONDERHOUD, SCHOONMAKEN & ASSEMBLAGE****Hoes schoonmaken**

Haal de hoes van het kussen af. Warm in de wasmachine wassen en laten drogen of in de wasdroger op lage temperatuur drogen. Strijken is niet nodig.

**Let op:** Hoezen niet stomen of in industriële wasmachines of drogers stoppen. Niet in een sterilisatiemachine stoppen. Niet bleken. Trek de hoes over de foam basis om de hoes weer om het kussen te doen. Zorg ervoor dat de achterzijde van de hoes gelijk ligt met de achterzijde van de foam basis.

**Let op:** Als het kussen in een inrichting wordt gebruikt, schrijf de naam van de patiënt dan op het label van de hoes met een watervast stift. Hierdoor wordt het makkelijker om de juiste hoezen weer om de kussens te doen na het wassen.

Gebruik alleen door Jay ontworpen hoezen op een Jay Care Kussen.

**Om de basis schoon te maken**

Haal de hoes van de basis af. Afnemen met warm water en zeep. Afnemen met een schone doek.

**Let wel:** Dompel de basis niet onder in water. Doe de hoes weer om de basis. Zorg ervoor dat de achterzijde van de hoes gelijk ligt met de achterzijde van de foam basis.

**LÄTT UNDERHÅLL, RENGÖRING & SAMMANSÄTTNING****Rengöring av överdraget**

Tag av överdraget från skumgrunddynan. Tvätta i maskin i varmt vatten och häng till torkning eller torka i tummlare på låg värme. Strykning behövs inte.

**Märk:** Överdraget får inte kemtvättas, eller tvättas och torkas i industrimaskiner. Överdraget får heller inte ångtvättas under högt tryck, eller blekas. För att avpassa överdraget efter tvätten, sträck överdraget över skumgrunddynan. Var säker på att bakkanten på överdraget passar ihop med bakkanten på skumgrunddynan.

**Märk:** Vid användning på vårdhem eller annan institution, skriv ägarens namn på överdragets innehållslabel med en permanent märkpenna. Detta försäkrar att överdraget ges tillbaka till ägaren efter tvätten.

Använd endast Jay-tillverkade överdrag på Jay Care-dynan.

**Rengöring av skumgrunddynan**

Ta av överdraget på skumgrunddynan. Tvätta av den med varmt vatten och tvål. Torka torr med en ren duk.

**Obs:** Undvik att sänka ner skumgrunddynan i vatten. Sätt tillbaka överdraget på grunddynan. Var säker på att bakkanten på överdraget passar ihop med bakkanten på grunddynan.

**HELPPU HUOLTO, PUHDISTUS JA ASENNUS****Päällisen puhdistus**

Ota päällinen irti alustasta. Pese pesukoneessa lämpimällä vedellä ja ripusta kuivumaan tai kuivaa kuivausrummussa alhaisella lämmöllä. Päällistä ei tarvitse siilittää.

**Huomaa:** Älä pese päällistä kemiallisesti tai käytä teollisuudessa käytettäviä pesukoneita tai kuivausrumpuja. Älä käytä autoklaavia tai valkaisuaineita. Kun asetat päällistä takaisin puhdistuksen jälkeen, venytä päällinen vaahdonuovialustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa vaahdonuovialustan taustan kanssa.

**Huomaa:** Jos tuotetta käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi vesikestoisella huopakynällä päällisen materiaalilappuun. Näin varmistat päällisen palautuksen pesun jälkeen.

Käytä vain Jay:n suunnittelemaa päällisiä Jay Care -tyyppien kanssa.

**Alustan puhdistus**

Poista päällinen alustasta. Pyyhi se käyttäen lämmintä vettä ja saippuaa. Kuivaa puhtaalla rievulla.

**Huomaa:** Älä upota alustaa veteen. Aseta päällinen takaisin alustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa alustan taustan kanssa.

**LET VEDLIGEHOJDELSE, RENSNING, OG MONTERING****Rensning af betrækket**

Fjern betræklet fra puden. Maskinvask i varmt vand og lufttør eller maskintør ved lav varme. Strygning er ikke nødvendig.

**Bemærk:** Betræklet må ikke kemisk renses eller vaskes i fabriks vaskerier. Det må ikke damp autoklaveres eller udsættes for blegemidler. Tilpas betræklet efter vaskning ved at strække det over skumbasen. Påse at bagsiden af betræklet passer med bagsiden af skumbasen.

**Bemærk:** Hvis puden bruges i en institution, kan man skrive brugerens navn på betrækkets indholdsmærkat med en filtpen. Dette vil hjælpe med at få betræklet tilbage efter vaskning.

Brug kun Jay-formgivne betræk på en Jay Care pude.

**Rensning af skumbasen**

Fjern betræklet fra skumbasen. Aftør med varmt sæbevand. Eftertør med en ren klud.

**Bemærk:** Undgå at neddykke skumbasen i vand. Tilpas betræklet tilbage over skumbasen. Påse at bagsiden af betræklet passer til bagsiden af skumbasen.

**JAY CARE CUSHION WARRANTY**

Your Jay Care Cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay Care Cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

**JAY CARE KUSSEN GARANTIE**

Uw Jay Care Kussen is zorgvuldig gecontroleerd en getest om topprestaties te leveren. Voor een periode van 24 maanden na de aankoop, mits er sprake is van normaal gebruik, is elk Jay Care Kussen gegarandeerd vrij van materiaal- of fabrieksfouten. Als er een materiaal- of fabrieksfout voorkomt binnen 24 maanden na de originele aankoop, dan zal Sunrise Medical het product gratis repareren of vervangen. Deze garantie geldt niet voor gaten, scheuren of brandgaten, noch voor de afneembare hoes.

Vorderingen en reparaties moeten behandeld worden door de dichtsbijzijnde goedgekeurde leverancier. Behalve de in het garantiebewijs genoemde garanties, zijn alle andere garanties, inclusief impliciete garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten. Er zijn geen garanties die verder voeren dan de beschrijving op zich. Alsnog verplichtingen nakomen van expliciete garanties op zich zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. In geen geval zal een schadevergoeding voor inbreuk op de garantie gegeven worden voor bedrijfsschade of de kostprijs van de afwijkende verkochte producten overstijgen.

**GARANTI FÖR JAY CARE-DYNA**

Din Jay Care-dyna har blivit noggrant inspekterad och prövad för att ge högsta möjliga prestation. Varje Jay Care-dyna garanteras att vara fri från fel på material och utförande för en period på 24 månader från inköpsdatumet, förutsatt att den används på normalt sätt. Om ett fel i material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical, som sitt alternativ, att endera reparera eller ersätta dynan gratis. Denna garanti gäller inte punkteringar, revor eller brännskador på dynan eller dess avtagbara överdrag. Garantiansökan och reparationer skall utföras genom den närmaste auktoriserade försäljaren. Utom för garantier uttryckligen beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna; detta gäller även antydda garantier av försäljningsdugligheten och lämpligheten för särskilda ändamål. Inga andra garantier gäller utom dex som är beskrivna häri. Gottgörelse för garantibrott gällande de ovan beskrivna garantierna begränsas till reparation eller ersättning av varan. Under inga omständigheter skall ersättningen för något garantibrott inbegripa något därav följande skadestånd, eller överstiga kostnaden av den oacceptabla sålda varan.

**JAY CARE -TYYNYN TAKUU**

Jokainen Jay Care -tyyny tarkastetaan huolellisesti ja testataan, jotta sen paras toiminta varmistetaan. Kaikilla Jay Care -tyynyillä on 24 kuukauden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Takuu alkaa ostopäivästä ja se edellyttää normaalia käyttöä. Jos materiaali- tai valmistusvika havaitaan 24 kuukauden aikana alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical valintansa mukaan joko korjaa tai vaihtaa tuotteen maksutta. Tämä takuu ei kata reikiä, repeytymiä tai tulen tai kuumuuden aiheuttamia vahinkoja eikä tyynyn irrotettavaa päällistä. Vaatimukset ja korjauspyynnöt tulee esittää paikalliselle valtuutetulle tavarantoimittajalle. Muita takuita kuin tässä ilmoitettu takuu, mukaanlukien ilmaisemattomat takuut myyntikelpoisuudesta tai sopivuudesta johonkin tiettyyn tarkoitukseen, ei ole. Takuita, jotka pidentävät tässä mainittua takuuaikaa, ei ole olemassa. Vahingonkorvauksena tarjotaan ainoastaan tuotteen korjaus tai sen vaihto. Vahingonkorvaus tai välilliset vahingonkorvaukset eivät missään tapauksessa ylitä kyseessä olevan tuotteen hintaa.

**JAY CARE PUDE GARANTI**

Hver Jay Care pude er omhyggeligt inspiceret og afprøvet til at give top præstation. Hver Jay pude er garanteret til at være fri fra defekter forbundet med materialer og forarbejdning for en periode af 24 måneder fra købsdatoen, forudsat normalt brug. Hvis en defekt i materiale eller forarbejdning forekommer indenfor 24 måneder fra den originale købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget skøn, enten reparere eller udskifte puden uden omkostning. Denne garanti gælder ikke for punkteringer, flænger eller brændemærker eller for pudens aftagelige betræk. Skades anmeldelser og reparationer skal gå gennem den næmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat her, er alle andre garantier, inklusive underforståede garantier om salgbarhed og garantier om egnethed for et særligt formål, ekskluderet. Der er ingen garantier, der strækker sig længere end den bogstavelige beskrivelse. Afhjælpning for brud på udtrykkelige garantier er begrænset heri til reparation eller udskiftning af varerne. I intet tilfælde skal erstatning eller brud af enhver garanti inkludere nogen følge erstatning eller overgå prisen på ikke-overensstemmende solgte varer.



---

**ENGLISH**

**Sunrise Medical  
Home Healthcare Group  
Mobility Products Division**  
7477 East Dry Creek Parkway  
Longmont, Colorado 80503  
USA  
(303) 218-4500

**DUTCH**

**Sunrise Medical BV**  
Importeur  
Pascalbaan 3  
3439 MP Nieuwegein  
tel: 030-6082100

**SWEDISH**

**Sunrise Medical AB**  
Britta Sahlgrens gata 8A  
SE-421 31 VÄSTRA FRÖLUNDA

**FINNISH**

**Merivaara Instrumentarium**  
Puusteinintie 2  
Lahti FINLAND  
SF 15150

**DANISH**

**G2 Wheelchair and Gear**  
Jegstrupvej 56  
DK 8361 Hasselager DENMARK  
DK 8361



This product is manufactured to comply with  
the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent  
# 4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543;  
5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; and other foreign patents.

© 1998, Sunrise Medical 6.98 Rev. A  
XT3105S